



Dati desumibili dalla registrazione a protocollo:
Numero Repertorio, Numero Protocollo, Titolo, Classe, Fascicolo

Bando di selezione n 12/2025

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

VISTO il D. Lgs. 165/2001 ed in particolare l'art. 7 co. 6;

VISTA la legge 133/2008;

VISTO l'art. 17 comma 30 della legge 102/2009;

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara;

VISTA la richiesta del **Prof. Marcello Balzani** in Consiglio di Dipartimento in data 4 giugno 2025 per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera autonoma dal titolo **“Disseminazione delle attività della summer school Old City Radar in territorio brasiliano attraverso la redazione di testi in lingua portoghese e organizzazione di incontri con interpretariato italiano-portoghese sul tema della preservazione del patrimonio culturale anche museale nei centri storici brasiliani”**;

VERIFICATA la disponibilità finanziaria sui “Progetti di alta formazione per una regione della conoscenza europea e attrattiva. pr fse+ 2021/2027 priorità 2. istruzione e formazione - obiettivo specifico e). Fondi regionali l.r. n. 25/2018 art. 2, presentati a valere sull'avviso approvato con dgr n. 825/2024 e s.m.i. prfse+2021/2027” - Rif PA 2024-23128/RER (Azione 2) Nuovi business model circolari, tecnologie digitali e valorizzazione del patrimonio costruito per territori e comunità sostenibili e resilienti - Summer School OLD CITY RADAR. Prof. Balzani CUP F73C24000840002;

VISTA la Delibera del Consiglio di Dipartimento del 04/06/2025;

VISTO che l'avviso di selezione interna pubblicato su Albo Ufficiale di Ateneo Repertorio n. 512/2025 Protocollo n. 207658/2025 del 25/06/2025 atto a verificare la possibilità di far fronte alle esigenze sopraccitate con il personale in servizio presso l'Ateneo di Ferrara, è andato deserto;

DECRETA

Art. 1

È indetta una procedura comparativa pubblica per **solì titoli** per il conferimento di n. **1 incarico di prestazione d'opera autonoma della durata di n. 1 mese**, presso il Dipartimento di Architettura dell'Università degli Studi di Ferrara, avente le seguenti caratteristiche:

Selezione n. 12/2025



Profilo richiesto	<p><i>Titolo di Studio:</i> Diploma di scuola superiore o titoli equipollenti.</p> <p><i>Competenze richieste:</i> Conoscenza della lingua portoghese (portoghese brasiliano) a livello madrelingua con capacità di traduzione/scrittura testi e di interpretariato di conferenze in simultanea.</p> <p><i>Conoscenza della lingua inglese:</i> sufficiente.</p>
Titolo del progetto	<p>“Disseminazione delle attività della summer school Old City Radar in territorio brasiliano attraverso la redazione di testi in lingua portoghese e organizzazione di incontri con interpretariato italiano-portoghese sul tema della preservazione del patrimonio culturale anche museale nei centri storici brasiliani”</p>
Progetto	<p>L’attività si inserisce nell’ambito del progetto finanziato dalla Regione Emilia Romagna tramite i fondi sociali europei prfse+ 2021/2027 priorità 2. istruzione e formazione - obiettivo specifico “E”.</p> <p>Le competenze richieste saranno finalizzate al supporto a distanza per la stesura di testi divulgativi in lingua portoghese e all’organizzazione in territorio brasiliano di eventi mirati alla disseminazione del progetto Old City Radar.</p>
Misurabilità	<p>Esito dell’attività saranno:</p> <ul style="list-style-type: none"> - traduzioni di testi da italiano in lingua portoghese inerenti le attività della Summer School OLD CITY RADAR; - lecture e conferenze con interpretariato in simultanea organizzate nello stato di Sap Apulo in Brasile per presentare i risultati della prima edizione della summer school
Sede	Propria residenza e università e fondazioni dello stato di San Paolo in Brasile
Durata del contratto	n. 1 mese
Compenso	€ 3.007,00 (tremilasette/00 euro)

Art. 2

Nelle domande i/le candidati/e dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) il codice fiscale;
- d) la propria residenza;
- e) la propria cittadinanza;
- f) il titolo di studio conseguito;



g) il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni relative alla presente procedura selettiva.

La domanda di ammissione alla procedura selettiva, redatta in carta libera, secondo l'unito modello (Allegato A), deve essere firmata e presentata **entro 15 giorni a decorrere dal giorno successivo a quello della data di pubblicazione del presente bando all'Albo online di Ateneo**, al seguente indirizzo:

Al Direttore
del Dipartimento di Architettura
Via Ghiara, 36
44121 Ferrara

Qualora il termine di scadenza indicato cada in giorno festivo la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.

Le domande di ammissione si considereranno prodotte in tempo utile se spedite entro il termine indicato a mezzo **raccomandata con ricevuta di ritorno** (a tal fine fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante) o **consegnate direttamente** alla segreteria del Dipartimento di Architettura, Via della Ghiara, 36 - Ferrara, nei seguenti giorni ed orari: lunedì, martedì, giovedì dalle ore 9 alle ore 12.30 e il martedì pomeriggio dalle ore 15 alle ore 16.30 (a tal fine fa fede la data indicata nella ricevuta rilasciata dal Dipartimento).

La domanda di ammissione alla procedura selettiva può essere inviata anche **tramite posta elettronica certificata** all'indirizzo diparchitettura@pec.unife.it. La trasmissione via PEC deve essere effettuata **solo da utenti PEC**, cioè da utenti che scrivano da una propria casella di posta elettronica certificata (le istanze pervenute a diparchitettura@pec.unife.it da email tradizionali o da PEC non personali non saranno accolte). Per maggiori informazioni relative all'utilizzo della PEC è possibile consultare il sito <http://www.unife.it/ateneo/pec>.

Sulla busta di invio o nell'oggetto della PEC il/la candidato/a dovrà indicare con precisione il numero della selezione per la quale intende concorrere, nonché nome e cognome.

Alla domanda dovranno essere allegati:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
- n. 2 copie aggiornate del **curriculum vitae in formato europeo**:
 - 1 copia completa di dati personali, datata e firmata
 - 1 copia, di dimensione massima di 1 MB, con solo nome e cognome e al posto della firma la formula "f.to" seguita da Nome e Cognome.

Entrambe le copie dovranno riportare in calce, prima di data e firma, le seguenti dichiarazioni:
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE (art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a _____, ai sensi e per gli effetti degli articoli 46 e 47 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 nelle ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità.



Il/La sottoscritt ___ dichiara di essere informat___, ai sensi del d.lgs. n.196/2003 e del GDPR 679/16 – “Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali” che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell’ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa e per tutti gli adempimenti connessi.

I curricula dei/delle candidati/e che risulteranno vincitori/vincitrici verranno pubblicati sul sito di Ateneo, per cui è cura dell’interessato omettere eventuali dati eccessivi (indicare solo nome e cognome).

Art. 3

La selezione dei/delle candidati/e sarà effettuata sulla base di una valutazione comparativa dei **titoli** dai quali dovrà emergere il possesso delle competenze necessarie alla realizzazione dell’obiettivo oggetto del contratto.

Ai titoli sono riservati 70 punti così distribuiti:

- | | | |
|----|---|------------------|
| a) | Formazione attinente all’ambito di attività: | fino a 10 punti; |
| b) | Precedenti esperienze professionali attinenti all’ambito di attività: | fino a 40 punti; |
| c) | Pubblicazioni ed altri eventuali titoli | fino a 20 punti; |

L’incarico sarà conferito al/alla candidato/a che abbia conseguito almeno 35 dei 70 punti a disposizione.

Al termine, la Commissione redigerà un verbale, dal quale dovrà risultare il nominativo del/della candidato/a con il/la quale stipulare il contratto. A parità di punteggio, è preferito il/la candidato/a di età anagrafica più giovane.

Il nome del/della vincitore/vincitrice verrà pubblicato sul sito Web del Dipartimento di Architettura.

Art. 4

La Commissione esaminatrice verrà nominata con provvedimento del Direttore del Dipartimento secondo quanto previsto dall’art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d’opera autonoma dell’Università degli Studi di Ferrara.

Art. 5

Il/La candidato/a che risulterà vincitore/vincitrice dovrà presentare a questa Amministrazione, entro il termine perentorio di **trenta giorni** che decorrono dal giorno successivo a quello in cui ha ricevuto l’invito, i documenti necessari, secondo la normativa vigente, alla stipula del contratto di lavoro autonomo.

L’incarico non potrà essere attribuito a coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che ha richiesto la selezione ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell’Ateneo.

Nel caso in cui il/la vincitore/vincitrice sia in possesso di partita IVA, la prestazione si qualificherà, ai fini fiscali, come fattispecie di lavoro autonomo ai sensi dell’art. 53 del DPR 917/86, con obbligo di fatturazione ai sensi dell’art. 21 del DPR 633/72.



Art. 6

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7.8.1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è il Segretario Amministrativo, dott. Riccardo Raneri - Università degli Studi di Ferrara, Dipartimento di Architettura Via Ghiara 36 – Ferrara - E-mail: riccardo.raneri@unife.it, telefono: 0532 455512.

I dati personali trasmessi dai/dalle candidati/e con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003 e del GDPR 679/16 – “Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali”, saranno trattati esclusivamente per le finalità di gestione della presente procedura e degli eventuali procedimenti di attribuzione del contratto in questione.

Per quanto non espressamente previsto dal presente bando, valgono, sempre che applicabili, le disposizioni previste dalla normativa citata nel preambolo della presente procedura concorsuale nonché, in quanto applicabili, le norme del codice civile.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
Prof. Marco Mulazzani
Firmato digitalmente



Università
degli Studi
di Ferrara

DA Dipartimento
Architettura
Ferrara

ALLEGATO "A"

AL DIRETTORE
del Dipartimento di Architettura
Università degli Studi di Ferrara
Via Ghiara n. 36
44121 - Ferrara

Il/la sottoscritto/a
COGNOME: _____

(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

NOME: _____ CODICE FISCALE: _____

NATO/A A: _____ PROV.: _____ IL: _____

RESIDENTE A: _____ PROV.: _____ STATO: _____

INDIRIZZO: _____ C.A.P.: _____

chiede di partecipare alla **selezione n. 12/2025**, indicata nel bando, per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera autonoma presso il Dipartimento di Architettura dell'Università degli Studi di Ferrara.

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso di dichiarazione mendace

DICHIARA

1. di essere nato/a in data e luogo sopra riportati;

2. di essere residente nel luogo sopra riportato;

3. di essere cittadino/a: _____;

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio:

Laurea triennale ai sensi del DM. 509/99 in: _____

Conseguita in data: _____ con votazione: _____ / _____

Presso l'Università di: _____

Titolo della Tesi: _____

Laurea prevista dagli ordinamenti didattici previgenti al DM 509/99 in:

Conseguita in data: _____ con votazione: _____ / _____

Presso l'Università di: _____

Titolo della Tesi: _____

Laurea specialistica ai sensi del DM. 509/99 in: _____

conseguita nella classe n. _____

(denominazione classe)

Conseguita in data: _____ con votazione: _____ / _____



Università
degli Studi
di Ferrara

DA Dipartimento
Architettura
Ferrara

Presso l'Università di: _____
Titolo della tesi: _____

Laurea magistrale ai sensi del DM. 270/04 in: _____
conseguita nella classe n. _____
(denominazione classe)

Conseguita in data: _____ con votazione: _____ / _____

Presso l'Università di: _____
Titolo della tesi: _____

Il/la sottoscritto/a dichiara di eleggere quale recapito ai fini della procedura selettiva il seguente indirizzo:

PRESSO: _____

INDIRIZZO: _____ C.A.P.: _____

COMUNE: _____ PROV.: _____ STATO: _____

TELEFONO: _____ FAX: _____

E-MAIL: _____

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione del recapito stesso.

Il/La sottoscritto/a dichiara di aver preso visione delle Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento (UE) 2016/679 pubblicate sul sito web del Dipartimento di Architettura nella sezione Bandi di concorso per ricerca.

Il/la sottoscritto/a allega alla presente:

- copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale
- n. 2 copie aggiornate del curriculum vitae nei formati richiesti dal bando
- allegato B

Luogo e data _____

Il/La dichiarante



ALLEGATO "B"

**DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI CERTIFICAZIONI
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DELL'ATTO DI NOTORIETÀ**

(D.P.R. n. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a

Cognome _____
(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

Nome _____ Codice fiscale _____

nato/a a _____ prov. _____ il _____

residente a _____ prov. _____

indirizzo _____ C.A.P. _____

Telefono _____

consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso di dichiarazione mendace

DICHIARA

Luogo e data _____

Il/La dichiarante